



## Le songe d'une nuit d'été

*William Shakespeare*

 **Télécharger**

 **Lire En Ligne**

Le songe d'une nuit d'été William Shakespeare

 [Download Le songe d'une nuit d'été ...pdf](#)

 [Read Online Le songe d'une nuit d'été ...pdf](#)

# **Le songe d'une nuit d'été**

*William Shakespeare*

**Le songe d'une nuit d'été** William Shakespeare

## Téléchargez et lisez en ligne *Le songe d'une nuit d'été* William Shakespeare

---

109 pages

Amazon.fr

À l'heure où les elfes s'éveillent, les humains s'endorment, et il est demandé au spectateur, victime consentante, de croire à la communication improbable de ces deux mondes. Les uns habitent la cité, régie par une loi anti-naturelle et imposée ; les autres demeurent au plus profond des bois, lieu où les lois irrationnelles de l'amour ont libre cours. Thésée juge les amoureux, Obéron les réconcilie grâce à un philtre d'amour qui, tel une encre magique, engendre dans le coeur des amants, comme dans l'intrigue, des bouleversements baroques. La forêt, lieu de révélation où les convenances sont inversées, lieu où les reflets se reproduisent à l'infini, se fait la scène d'une surenchère incessante du surnaturel. À la lumière de la lune, Puck a fait le tour de la Terre, Obéron s'est réconcilié avec Titania, Bottom a retrouvé forme humaine et les artisans ont pu se croire des artistes... Comédie féerique à la temporalité figée, festin verbal où la rhétorique sert d'arme aux amoureux, *Le Songe d'une nuit d'été* est un hymne au pouvoir de l'imagination et aux aberrations du coeur. -  
-Sana Tang-Léopold Wauters Extrait

Le texte qui suit est né d'une expérience de traduction à deux mains, elle-même née d'une commande, résultant elle-même d'un échec : à l'origine de cette expérience, le projet de traduire du russe la traduction de Hamlet par Pasternak. Le plus grand poète russe, interdit de publication par le régime soviétique, traduisant la plus grande pièce du plus grand écrivain anglais de tous les temps : une expérience de traduction de la traduction un peu folle mais pleine de promesses... des promesses qui n'ont pas été tenues car, naviguant du russe au français vers l'anglais, le traducteur s'est aperçu que la version de Pasternak, qui était déjà une simplification - une simplification lumineuse - devenait en français une simple réduction du texte de Shakespeare ; il s'est mis alors en tête de traduire Hamlet, puis Macbeth, non plus du russe mais directement de l'anglais, en respectant, comme Pasternak l'avait fait en russe (et comme tout traducteur russe l'aurait fait) la forme, alternant décasyllabe blanc, prose et vers rimés.

L'expérience aurait pu s'arrêter là si un autre metteur en scène, soudain, n'avait évoqué sa passion pour *Le Songe d'une nuit d'été* et son désarroi devant les traductions existantes : seul le respect des formes Le texte qui suit est né d'une expérience de traduction à deux mains, elle-même née d'une commande, résultant elle-même d'un échec : à l'origine de cette expérience, le projet de traduire du russe la traduction de Hamlet par Pasternak. Le plus grand poète russe, interdit de publication par le régime soviétique, traduisant la plus grande pièce du plus grand écrivain anglais de tous les temps : une expérience de traduction de la traduction un peu folle mais pleine de promesses... des promesses qui n'ont pas été tenues car, naviguant du russe au français vers l'anglais, le traducteur s'est aperçu que la version de Pasternak, qui était déjà une simplification - une simplification lumineuse - devenait en français une simple réduction du texte de Shakespeare ; il s'est mis alors en tête de traduire Hamlet, puis Macbeth, non plus du russe mais directement de l'anglais, en respectant, comme Pasternak l'avait fait en russe (et comme tout traducteur russe l'aurait fait) la forme, alternant décasyllabe blanc, prose et vers rimés. Présentation de l'éditeur

*Le Songe d'une nuit d'été*, fantaisie baroque de Shakespeare probablement composée pour un mariage, mêle les fables et les personnages, le trivial et le merveilleux, et se donne d'abord comme un objet de plaisir. Alors qu'on prépare les noces du duc d'Athènes et de la reine des Amazones, la reine des fées et le roi de la féerie se disputent, des amoureux en fuite s'initient en une nuit au grand jeu de l'amour, et les artisans de la ville répètent maladroitement un spectacle. Toutes ces fictions se télescopent, faisant fi de toute vraisemblance. Le théâtre joue de son illusion en même temps qu'il la dénonce. Cette comédie débridée, en interrogeant la scène, parle de désir, de pouvoir et de langage, et offre à la salle complice un miroir révélateur. Etablie pour la mise en scène de Yann-Joël Collin (Odéon-Théâtre de l'Europe, novembre 2008), cette nouvelle traduction de Pascal Collin restitue le mouvement d'écriture de Shakespeare et actualise le lien entre acteurs et spectateurs. Le metteur en scène dévoile dans un entretien le rôle essentiel du *Songe* dans son approche du théâtre. En préface, le traducteur propose une lecture du *Songe* pour le plateau.

Download and Read Online *Le songe d'une nuit d'été* William Shakespeare #OVSIXZQ5BW6

Lire Le songe d'une nuit d'été par William Shakespeare pour ebook en ligneLe songe d'une nuit d'été par William Shakespeare Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres Le songe d'une nuit d'été par William Shakespeare à lire en ligne.Online Le songe d'une nuit d'été par William Shakespeare ebook Téléchargement PDFLe songe d'une nuit d'été par William Shakespeare DocLe songe d'une nuit d'été par William Shakespeare MobipocketLe songe d'une nuit d'été par William Shakespeare EPub

**OVSIXZQ5BW6OVSIXZQ5BW6OVSIXZQ5BW6**